

谢灵运《山居赋》“慕”“榘”考

张 徽

提 要：谢灵运《山居赋》中“慕榘高林”一语难解。“慕”各注本均未解释，按“慕”当通“募”，意思是求取（菌菇），求取的方法是伐倒树木人工培育。据此知，中国浙江一带的民众在南北朝时已经开始人工培育菌菇；“榘”指菌，通“蕈”，这种通假在近代浙江方志中还能看到，现代南方方言中仍有留存。除“榘”之外，文献中“蕈”的音近假借字还很多，文章试从文字学的角度分析这些通假产生的原因。

关键词：山居赋 慕 榘

《山居赋》是谢灵运第一次隐居始宁时的作品。该赋记述始宁的山岭溪涧、亭台楼宇、花草竹木、鸟兽虫鱼。赋中有谢灵运自注，详细注释典故、名物、地名以及疑难字词。然而即便有此自注，该赋依旧不易解读，一因该赋文字残缺较多；二是该赋夹杂佛言玄理，用典繁密，赋中名物词汇众多，词义难考。顾绍柏、李运富等对此赋已作了比较深入的整理，有《谢灵运集校注》^①与《谢灵运集》^②。但该赋仍有不少语词有待训释，本文试考证其中“慕”与“榘”两词。

下为《宋书·谢灵运传》中《山居赋》有关“慕”“榘”的材料：

山作水役，不以一牧。资待各徒，随节竞逐。陟岭刊木，除榛伐竹。抽笋自篁，撻箛于谷。杨胜所拮，秋冬蒹获。野有蔓草，猎涉蓂蕈。亦酝山清，介尔景福。苦以术成，甘以播熟。慕榘高林，剥芟岩椒。据蕨阳崖，撻擗阴樛。昼见蹇茅，宵见索绯。芟菰翦蒲，以荐以芟。既坭既埏，品收不一。其灰其炭，咸各有律。六月采蜜，八月朴栗。备物为繁，略载靡悉。

谢灵运自注：“此一章谓是山作及水役采拾诸事也。……榘音甚，味似菰菜而胜。刊木而作之，谓之慕。芟音及，采以为纸。”^③

一 “慕”字考

“慕”，谢自注云“刊木而作之，谓之慕”。“慕”字难解，顾绍柏《谢灵运集校注》^④、李运富《谢灵运集》^⑤均未注释。清人桂馥认为“慕”是“篡”的讹字（见《说文解字义证》“篡”字条^⑥）。按“篡”《说文》云“妒而取之”，即强力夺取，榘（指菌菇）不可强力夺取，此释不通。《宋书全译》将“慕榘高林”翻译为：从高高的树上砍下木材培植菌菇。^⑦此释“慕”为“培植”，按“慕”无培植义，此释可商。

① 参见谢灵运著，顾绍柏校注：《谢灵运集校注》，中州古籍出版社，1987年。

② 参见谢灵运著，李运富校注：《谢灵运集》，岳麓书社，1999年。

③ 《宋书》卷67《谢灵运传》，中华书局，1974年标点本，第1766页。

④ 参见谢灵运著，顾绍柏校注：《谢灵运集校注》，第329页。

⑤ 参见谢灵运著，李运富校注：《谢灵运集》，第262页。

⑥ 参见丁福保编纂：《说文解字诂林》，中华书局，1988年，第9123页。

⑦ 参见许嘉璐主编：《宋书全译》，《二十四史全译》，同心出版社，2012年，第1451页。

我们认为“慕”当通读为“募”，求也。“慕”“募”二字形近音同，均读“莫故切”（见《广韵·暮韵》），明纽暮韵去声，例可通读。中古文献中“募”“慕”因形近音同而通读的现象比较常见，《宋书》中即有其例，如《宋书》卷11《律历志上》：“乃部佐著作郎刘恭依《周礼》更积黍起度，以铸新律。既成，慕^①求古器，得周时玉律，比之不差毫厘。”“慕”通“募”，求也。“募求古器”指征求古器。

“慕”通“募”的例子又如北魏慧觉《贤愚经》卷6“月光王头施品第三十”：“于时边表，有一小国，其王名曰毘摩斯那。闻月光王美称高大，心怀嫉妬，寝不安席，即自思惟：‘月光不除，我名不出，当设方便，请诸道士，慕求诸人，用办斯事。’”^②“慕”通“募”，“慕求诸人”指招募诸人。

反过来，“募”通“慕”的例子如俄藏Φ96《双恩记》：“也有帝主后妃，募高闲而求道。”^③“募”通“慕”，指思慕。

唐道宣《续高僧传》卷22：“自萧服心戒业，演导为宗，友接朋胜，时无与贰。每念朗、善游好，不觉涕之无从。不能裁止，便登眺而恸，斯重交募善为如此也。”^④“募”通“慕”，“重交慕善”指看重交友爱慕良善。

按：谢文“慕榭高林”中的“慕”当通“募”。募，《说文》云“广求也”，《广雅·释诂》云“募，求也”。“慕榭高林”指始宁山民在深林中求取菌菇。此“求取”不是漫无目的拾取，而是积极主动地培育，培育的方法即谢自注所云“刊木而作之”，即伐倒树木人工培育菌菇。至于始宁山民如何伐木培育菌菇，中古文献记载不多，但我们可以从后世浙江方志中窥知一二。刘宋时期始宁县属会稽郡^⑤，而在今浙江省境内，近代浙江方志中记载有人工伐木培育香菇的方法，其关键是要在伐倒的树木上砍出斧痕，在斧痕中形成菌丝，待来年长出菌菇。如乾隆《浙江通志》卷107《物产七》：“蕈，《山蔬谱》：‘永嘉人以霉月断树，置深林中，密斫之，蒸成菌。’”注：“俗名香菇，有冬春二种，冬菇尤佳。”^⑥又如，乾隆《浙江通志》卷105《物产五》“稠膏蕈”条引明万历《仙居县志》：“又名香榭，韦羌大陈坑诸山皆有用稠树标树，先一年砍伐，以斧遍击之，次年雷动即生。”^⑦

综上，“慕榭高林”的“慕”当通“募”，指求取，求取（菌菇）的方法是伐倒树木人工培育。据此知，中国浙江一带的民众在南北朝时已经开始人工培育菌菇。

二 “榭”字考

“榭”，顾绍柏《谢灵运集校注》未注，李运富《谢灵运集》释为“蕘”，盖以之为桑蕘，误。《宋书全译》释为“榭菌”，是。晋张华《博物志》卷3云“江南诸山郡中，大树断倒者，经春夏生菌，谓之榭，食之有味，而忽毒杀人”^⑧。可见，“榭”即是“菌”。按：“榭”常见的意义是斫木质或桑蕘，与菌菇无关。“榭”当通读作“蕈”。《经典释文》卷30：“蕈，辞荏反。

① “慕”字《宋书》各本均作此，中华书局1974校点本（第219页）径改作“募”，非是。

② 《大正新修大藏经》，佛陀教育基金会出版部，1990年，第4册，第388页。

③ 黄征、张涌泉：《敦煌变文校注》，中华书局，1997年，第929页。

④ 《大正新修大藏经》，第50册，第2060页。

⑤ 参见《宋书》卷35《州郡志一》，第1031页。

⑥ 乾隆《浙江通志》卷107《物产七》，文渊阁《四库全书》，台湾“商务印书馆”，1983年影印本，史部，第279册，第685页。

⑦ 乾隆《浙江通志》卷105《物产五》，文渊阁《四库全书》，史部，第279册，第643页。

⑧ 张华著，范宁校证：《博物志校证》，《古小说丛刊》，中华书局，1980年，第39页。

案，今人呼菌为藟，葛洪《字苑》同，云：‘世作榘、藟二字非也。’^①是晋时“藟”常假借“榘”表示，这种假借在南北朝时还在使用，《山居赋》中的“榘”即通“藟”，又如庾信《对雨》诗云：“湿杨生细榘，烂草变初萤。”^②“榘”通“藟”。

“藟”借“榘”表示在近代浙江方志中还能看到，如乾隆《浙江通志》卷105《物产五》引明万历《仙居县志》云“稠膏藟”“又名香榘”，榘通藟。光绪《仙居志》卷18《土产》云“香藟，亦作榘，产大陈坑韦羌山诸处，今则无出，所用者皆处州榘也。只有三十三都所产白榘，虽可食，而不及香榘之有香味也”^③。榘亦通藟。在现代浙江景宁方言中，县内原住民对香藟的称呼读音仍接近“榘”^④。

除“榘”之外，文献中“藟”的音近假借字还很多，有“藟”、蕈、蕈、信。如宋戴侗《六书故》卷24：“藟，慈衿切，俗又作蕈。”^⑤此为“蕈”通“藟”。

明陆容《菽园杂记》卷14“香藟”条：“藟字原作蕈，土音之伪，今正之。”^⑥此见“蕈”通“藟”。同治《韶州府志》卷11《物产》：“香菇产属内深山，浙人来此赁山伐桑、樟等木，横置于地，凿空藏水，隆冬菌冒雪生曰雪菇，有花纹曰花菇，味最香厚。俗呼香信人。春生者味减。”^⑦此则“信”通“藟”。“香信人”指以种植香菇为生的浙江人。

按：“藟”字汉代就已存在，《说文》云“藟，桑蕈”，陆德明《经典释文》卷30云“今俗呼菌为藟”。既然“藟”本有其字，且比较常见，为何人们还使用如此多的借字呢？裘锡圭认为本有其字仍使用假借字的原因有多种，原因之一是假借字“有分散文字职务的作用，往往明显地具有使文字能更好地反映语音的目的”^⑧。“藟”借“榘”等字表示便属于这类情况。藟《说文》云“从艸覃聲”^⑨，但声符“覃”并不能很好地反映“藟”的字音，因“覃”中古时期常见的读音是“徒含切”（见《广韵·覃韵》），定纽覃韵平声，“藟”读“慈衿反”（见《广韵·寝韵》），从纽寝韵上声，“覃”与“藟”声韵调相差都很大。因此“覃”这一声符不能满足人们“见字辨音”的需求，人们便借用音近的“榘”字代替，“榘”与“藟”中古时读音相近，韵调皆同，同属寝韵上声。^⑩

要之，“慕榘高林”的“榘”通“藟”，这种假借从晋代一直持续到现代。除“榘”之外，文献中“藟”的假借字还很多，其原因是“藟”声符“覃”的表音功能不理想，假借字能更好地反映“藟”的语音。

（作者单位：南京信息工程大学文学院）

本文责编：程方勇

① 陆德明：《经典释文》，中华书局，1983年，第427页。

② 庾信著，倪璠注，许逸民校点：《庾子山集注》，中华书局，1980年，第349页。

③ 光绪《仙居志》卷18《土产》，“中国地方志集成”浙江府县志辑，上海书店出版社，1993年，第48册，第278页。

④ 参张寿橙主编：《中国香菇栽培史》，西泠印社出版社，2013年，第85页。

⑤ 戴侗：《六书故》，文渊阁《四库全书》，经部，第220册，第458页。

⑥ 陆容：《菽园杂记》，文渊阁《四库全书》，子部，第347册，第367页。

⑦ 同治《韶州府志》卷11《物产》，“中国地方志集成”广东府县志辑，第8册，第230页。

⑧ 裘锡圭：《文字学概要》，商务印书馆，1988年，第185页。

⑨ 我们认为藟字又是会意字，从艸从覃，《说文》“覃，长味也”，意思是草中之长味者，菌菇味厚，正合此义。明李时珍《本草纲目》卷28“香藟”条（李时珍：《本草纲目》，文渊阁《四库全书》，子部，第79册，第591页）云“藟从覃，覃，延也。藟味隽永，有覃延之意”，即可证此。

⑩ “榘”读“时衿切”（《集韵·寝韵》），船纽寝韵上声；“藟”读“慈衿反”（《广韵·寝韵》），从纽寝韵上声。